

Aloest distribution présente



SIGO SIENDO

Embarquez dans un étonnant périple au coeur des paysages musicaux péruviens : des chants quechuas hérités des Incas aux rythmes endiablés afro-péruviens... Au travers des rêves et de la vie de ces musiciens, *Sigo siendo* esquisse un trépidant portrait sonore du pays.
¡Que la danza comience!



Note d'intention

Sigo siendo est un retour aux origines, c'est un voyage au coeur des terres péruviennes, de l'identité profonde du Pérou. En effet, les musiciens reviennent dans les maisons où ils sont nés, où ils ont composé leurs premières mélodies, pour se retrouver, se ressourcer et sentir qu'ils « continuent d'être ».

Pour ma part, j'ai vécu une grande partie de ma vie loin du Pérou et beaucoup de mes films ont été tournés dans d'autres endroits du monde. Par conséquent, ce film a, pour moi aussi, impliqué un retour aux sources. J'ai voulu y raconter mon pays à travers sa musique, ses chants, car je crois que c'est là que réside l'âme de mon peuple.

Au cours des recherches effectuées pour *Sigo siendo*, nous avons découvert que l'eau était un élément récurrent dans les chansons et les fêtes péruviennes. Cela est dû au fait que le Pérou est un pays agricole. Ainsi, comme on le voit dans le film, différentes communautés rendent hommage à l'eau en tant que source de la vie. C'est le cas de la chanteuse amazonienne qui, dans ses poèmes, nous prévient du désastre écologique et nous parle des « gardiens de l'eau » censés la protéger. De même, la grand-mère andine, dans son chant, nous dit qu'il faut « caresser l'eau », en prendre soin.

Aujourd'hui, l'eau est un réel problème au Pérou. Une grande partie des conflits sociaux ont lieu pour la défense de l'eau face aux projets miniers qui détruisent les fleuves et lagunes, indispensables pour les communautés agricoles. *Sigo siendo* est un film qui chante et rend hommage à l'eau, à la vie et à ceux qui donnent « plus de vie à la vie », c'est-à-dire les musiciens. *Sigo siendo* établit un parcours de l'eau au Pérou, en commençant par les fleuves de l'Amazonie, puis en descendant et en passant par les vallées andines, pour finalement terminer en mer.

Le peuple péruvien est composé de multiples ethnies, parlant différentes langues. Nous n'avons donc pas une identité unique mais bien une identité plurielle, qui n'est pas toujours reconnue par les autorités du pays. Et malgré les différences, ces ethnies ont une capacité formidable de se mélanger et de se compléter. C'est pourquoi un indigène andin peut jouer avec un violon occidental pour un danseur afro-péruvien.

Sigo siendo raconte cette facette souvent niée et cachée de notre pays, ses multiples expressions culturelles qui sont en dehors de la culture officielle. Et même s'il reste difficile de contenir toute cette diversité culturelle et cette richesse musicale dans un film, *Sigo siendo* en est un petit échantillon.

Javier Corcuera



Javier Corcuera



Né en 1967 à Lima (Pérou), Javier Corcuera est réalisateur et scénariste. Il a étudié le cinéma au Pérou et est diplômé de la Faculté des Sciences de l'Image à la Universidad Complutense de Madrid en Espagne où il vit depuis 1986.

Plusieurs de ses films ont obtenu des prix internationaux, comme *La espalda del mundo* (Prix de la critique internationale au Festival de San Sebastián), *Invierno en Bagdad* (Grand Prix du Festival de Málaga et Meilleur documentaire du Festival International de Cine Latino de Los Angeles), *Invisibles*, film collectif produit par Javier Bardem, Goya du Meilleur Documentaire.

Ses films traitent habituellement de thèmes sociaux sensibles : la violation des droits humains aux États-Unis, en Turquie et au Pérou (*La espalda del mundo*), l'occupation nord-américaine en Irak (*Invierno en Bagdad*), une partie oubliée de l'histoire espagnole (*La guerrilla de la memoria*), la violence des groupes armés sur la population rurale en Colombie (*Invisibles*)...

FILMOGRAPHIE

Sigo siendo / Kachkaniraqmi, 2013

Checkpoint rock, 2009

Invisibles / La voz de las pierdas, 2007

Invierno en Bagdad, 2005

El mundo, a cada roto / Hijas de Belén, 2004

Condenados del corredor, 2003

La guerrilla de la memoria, 2002

La espalda del mundo, 2000

Doñana, memoria de un desastre, 1998

Chiapan, hablan los rebeldes, 1998

Perú, presos inocentes, 1996

Izbjeglice / Refugiados, 1995

Minuesa, una ocupación con historia, 1994



Le Pérou : un pays, trois univers

Sigo siendo nous propose un voyage au travers des trois grandes aires naturelles et culturelles du Pérou.

L'AMAZONIE

La forêt amazonienne (60% du territoire et 10% de la population) s'étend sur l'est du pays. Son climat est tropical.

Les Shipibos-Conibos, peuple indigène présenté dans le film, sont reconnus pour la *bewa*, un chant solo improvisé issu de visions ou de rêves, transmis de génération en génération.



Amelia Panduro

Amelia Panduro est shipibo-conibo. Son nom shipibo, Roni Wano, signifie « mère de l'eau ». La thématique de l'eau est très présente dans ses chants rythment la narration du film au sein de séquences oniriques.

LES ANDES

La Cordillère des Andes et ses hauts plateaux (30% du Pérou et 30% de sa population) composent la région montagneuse des Andes. Son climat est tempéré à froid. On y parle principalement le quechua, alors que l'espagnol domine dans le reste du pays.

Ayacucho est le nom d'une région et d'une ville importante des Andes. Elles sont connues pour leurs *huaynos*, musique et danse traditionnelles de célébration.



Máximo Damián

Né en 1940 à San Diego de Ishua (région d'Ayacucho), ce violoniste réputé habite aujourd'hui le district liménien de San Miguel. Il revient, dès qu'il peut, sur sa terre d'origine pour jouer pendant les fêtes villageoises.



LA COTE PACIFIQUE

Entre l'Océan Pacifique et les Andes, la zone côtière concentre 60% de la population pour seulement 10% du territoire. Plutôt désertique, cette région est riche de nombreuses cultures.

Le village El Carmen en est un bel exemple. Dans le film, on y découvre la culture afro-péruvienne, célèbre pour ses danses, le *zapateado* et le *festejo*, souvent rythmés par le *cajon*, percussion rectangulaire creuse.



Miguel Ballumbrosio

Originaire de El Carmen, Miguel Ballumbrosio, fils du grand zapateador Amador Ballumbrosio (1933-2009) naît en 1976. Miguel pratique le *zapateo* depuis l'âge de 4 ans et appris également à jouer du *cajon*. Ses talents de danseur et de musicien le mènent rapidement à participer à des concours internationaux. Il vit actuellement en France.

LIMA

Lima concentre 30% de la population du pays dans une région plutôt aride. L'accès à l'eau y est donc une question cruciale.

Aussi, la capitale péruvienne est le creuset du métissage culturel et musical du pays. S'y mélangent les traditions musicales andines, afro-péruviennes, liméennes, et les influences espagnoles, notamment au sein des *vals* ou des *marineras* - aussi appelées *jaranas*.



Carlos Hayre

Carlos Hayre (1932 - 2012) est né dans le quartier liménien de Barranco. Considéré comme une légende et un maître par de nombreux musiciens péruviens, ce guitariste et compositeur a créé un nombre infini de valse, de *huaynos* et de *mulizas*. Ses morceaux furent novateurs pour le répertoire péruvien.

Personnages



Cristina Pusac

Cristina Pusac est une villageoise de Andamarca, situé dans la vallée de Sondondo, dans le sud d'Ayacucho. Elle y chante des chants quechuas depuis plus de 80 ans, notamment des *harawis*, un genre lyrique pré-hispanique qui se transmet à l'oral, uniquement interprété par les femmes. Ces chants égayent les fêtes agricoles et les travaux collectifs de sa communauté. On peut dire que Cristina est une *haravicu* ou poétesse du village.



Magaly Solier

Née en 1986 dans la province de Huanta (Ayacucho), Magaly Solier est une chanteuse et actrice andine. Ses interprétations de *huaynos* lui font remporter des prix dans des festivals à Huanta. Par la suite, Magaly se lance dans le cinéma et joue dans les films *Madeinusa* et *Fausta, la teta asustada* (Ours d'Or à la Berlinale de 2009, et nommé aux Oscars en 2010), réalisés par Claudia Llosa, où elle chante en quechua, sa langue maternelle.



Consuelo Jerí

Élevée au sein d'une fratrie de onze enfants, Consuelo a grandi à Santiago de Paucaray (Ayacucho). Elle a toujours chanté dans sa langue maternelle, le quechua. Sa carrière musicale commence à Puquio, où elle obtient également un diplôme de dentiste - profession qu'elle continue d'exercer à Lima. Consuelo se consacre à la diffusion de la culture populaire de sa terre natale, notamment en reprenant des thèmes traditionnels péruviens.



Andrés «Chimango» Lares

Né dans le district de Cabana Sur (Ayacucho) en 1957, cet excellent violoniste accompagne souvent différentes danses costumées péruviennes : la danse des ciseaux (inscrite depuis 2010 au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO), celle des *huaylas* (née dans les Andes), ou encore la danse dite *Negritos* (pratiquées par les esclaves d'origine africaine arrivés en Bolivie pour travailler dans les mines). Il compte parmi les violonistes andins les plus renommés. Son nom de scène «Chimango» renvoie à une friandise typique de son village natal.



Rosa Guzmán

Née dans le quartier de Barranco en 1944, Rosa Guzmán est fille du grand compositeur et chanteur Tato Guzmán. Elle interprète comme personne la valse *Quebranto* écrite par son père, qui lui conseilla de ne jamais chanter ce qu'elle ne sent pas depuis le fond de son âme. Son style romantique, sensible et nostalgique lui permet d'être aujourd'hui une des plus importantes voix de la culture créole et afro-péruvienne.



Victoria Villalobos

Victoria Villalobos, chanteuse créole et fille du célèbre Pepe Villalobos Cabero, est née à Lima en 1961. Aujourd'hui, elle reprend les compositions les plus connues des auteurs péruviens et s'est lancée dans une exploration de la valse et de la nouvelle chanson péruvienne, caractérisée par la présence de rythmes africains. Son disque *Horas de amor* rassemble les thèmes musicaux les plus célèbres de Felipe Pinglo Alva (1899 - 1936).



José Lalo Izquierdo

Lalo Izquierdo est un percussionniste, danseur de *zapateado* et chorégraphe né en 1950 à Lima. Dernier-né d'une fratrie de sept garçons, tous musiciens, il intègre le groupe "Teatro y Danzas Negras" du Pérou, celui de Santa Cruz et "Gente Morena de Pancho Fierro". En 1969, il fonde "Perú Negro". Avec ce groupe, il oeuvre pour la diffusion d'une grande partie du folklore afro-péruvien à travers le monde.

ET AUSSI ...

Laurita Pacheco - harpiste

Sila Illanes - chanteuse

Félix Quispe "Duco" - harpiste

Elizabeth Lopez "Palomita" - danseuse de ciseaux

Chuspicha - danseuse de ciseaux

Jaime Guardia - joueur de *charango*

Raúl García Zárate - guitariste

Manuel Mangué Vásquez - musicien

Susana Baca - chanteuse

César Calderón - guitariste

Félix Casaverde - guitariste

Victor Angulo - guitariste

Éléments de contexte

Quelques distinctions obtenues par *Sigo siendo* (liste non-exhaustive) :

17^{ème} Festival international du Cinéma Latino-américain de Lima, Pérou (08/2013)

Prix du Meilleur Documentaire

17^{ème} Festival international « Las Americas » de Texas, États-Unis (04/2014)

Prix du Public

Rencontre mondiale du Cinéma de Houston, États-Unis (04/2014)

Prix du Meilleur Documentaire

11^{ème} Festival du Cinéma solidaire « Clam » de Navarcles, Espagne (05/2014)

Prix du Jury

5^{ème} Salon international de La Luz de Bogota, Colombie (05/2014)

Prix de la Meilleure Réalisation

Prix de la Meilleure Photographie

4^{ème} Festival international du Film documentaire « DOKer » de Moscou, Russie (05/2014)

Prix du Meilleur Montage

1^{er} Festival international du Cinéma à Contre-courant, Colombie (07/2014)

Prix Raíces

1^{er} Festival international Fenêtre andine, Argentine (07/2014)

Prix du Meilleur Film

Prix de la Meilleure Photographie

10^{ème} Festival international du Cinéma de Pasto, Colombie (08/2014)

Prix du Meilleur Documentaire

1^{er} Festival international du Cinéma de Caracas, Venezuela (09/2014)

Prix du Meilleur Documentaire

1^{er} Festival international du Cinéma des Trois Frontières, Argentine (10/2014)

Prix de la Meilleure Bande-son

Prix de la Meilleure Photographie

5^{ème} Festival international du Cinéma migrant, Argentine (10/2014)

Prix du Meilleur Documentaire

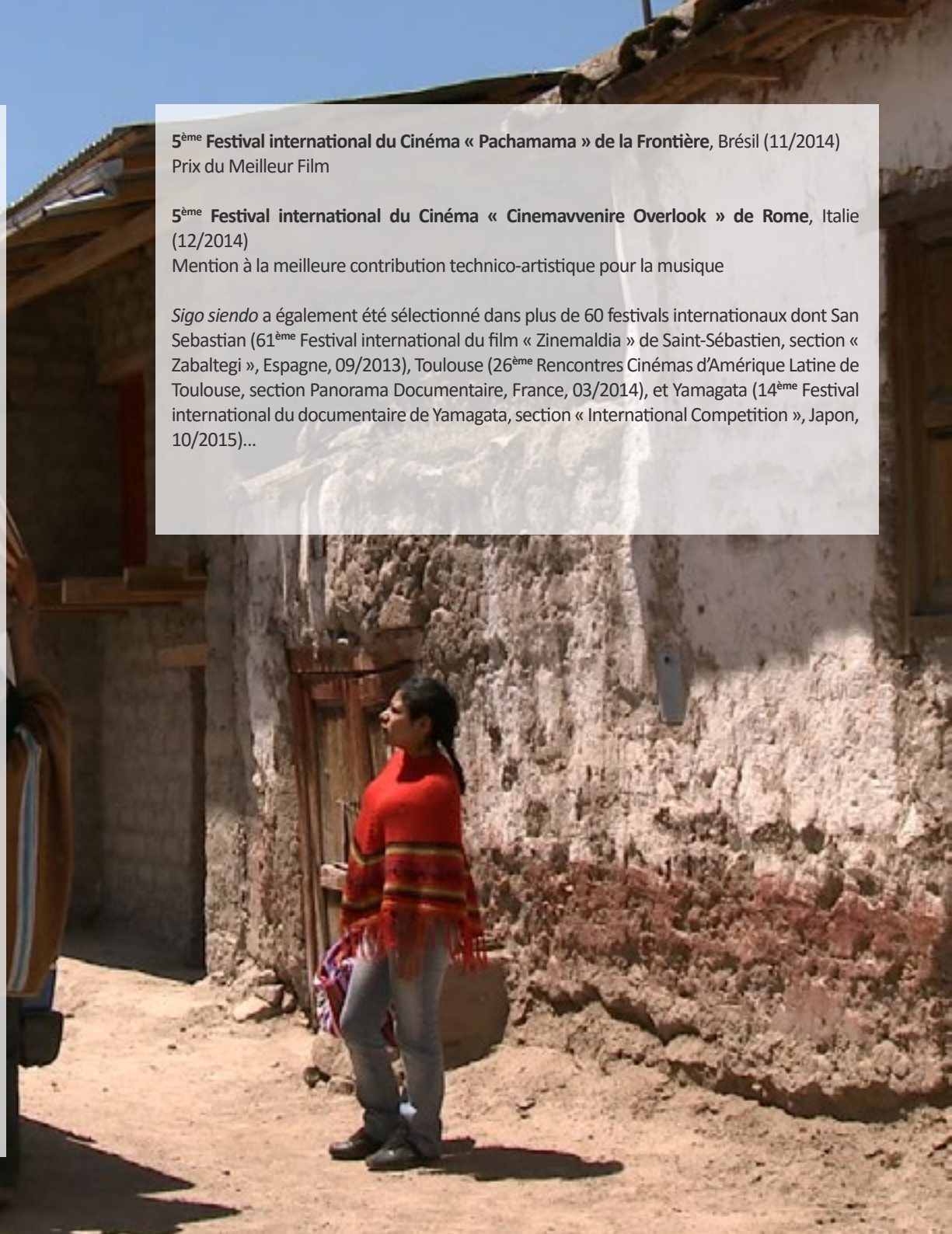
5^{ème} Festival international du Cinéma « Pachamama » de la Frontière, Brésil (11/2014)

Prix du Meilleur Film

5^{ème} Festival international du Cinéma « Cinemavvenire Overlook » de Rome, Italie (12/2014)

Mention à la meilleure contribution technico-artistique pour la musique

Sigo siendo a également été sélectionné dans plus de 60 festivals internationaux dont San Sebastian (61^{ème} Festival international du film « Zinemaldia » de Saint-Sébastien, section « Zabaltegi », Espagne, 09/2013), Toulouse (26^{ème} Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, section Panorama Documentaire, France, 03/2014), et Yamagata (14^{ème} Festival international du documentaire de Yamagata, section « International Competition », Japon, 10/2015)...



Fiche artistique et technique

Réalisation	Javier Corcuera
Production	Rolando Toledo, Gervasio Iglesias
Producteur délégué	Guillermo Toledo
Pays	Pérou / Espagne
Année de production	2013
Écriture	Javier Corcuera, Ana de Prada
Direction musicale	Chano Días Límaco
Son	Rosa María Oliart
Dir. de la photographie	Jordi Abusada
Image	Mario Agudo, Jordi Abusada
Montage	Fabiola Siaer Cuevas
Distribution	Aloest Distribution
Visa d'exploitation	en cours
Format d'image	1.85
Format de son	5.1
Durée	108 min
Langues de tournage	espagnol, quechua, shipibo-conibo
Version disponible	VOSTF
Supports disponibles	DCP, blu-ray, fichiers numériques

Contacts

Aloest distribution

Jacques Pelissier
26 rue Paul Bert
92100 Boulogne-Billancourt
01 71 16 10 30 / distribution@aloest.com

Programmation

Patrick Nebout
06 23 91 56 70 / patrick.nebout7@gmail.com

Communication

Léa Firouzi
01 71 16 10 30 / comdistrib@aloest.com
Agata Bielecka
06 85 75 87 02 / ab@aloest.com

Relation avec les publics en Franche-Comté

Karine Meslin
06 88 15 75 18 / km@aloest.com


Presse

Isabelle Buron
06 12 62 49 23 / isabelle.buron@wanadoo.fr

Stock et matériel publicitaire


comlog@aloest.com

Sur internet

 [/sigosiendofilm](https://www.facebook.com/sigosiendofilm)





 /sigosindofilm

ALOEST 
distribution